

СТАНОВИЩЕ

**от проф. д.ф.н. Иванка Тодорова Мавродиева-Георгиева,
СУ „Св. Климент Охридски“,**

член на журито на основание на Заповед № Р-109-122/23.02.2018 г. на Ректора на Медицинския университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“ – Варна.

Конкурсът за академичната длъжност „доцент“ в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1 Филология, по специалност „Български език“ (български език за медицински цели), за нуждите на Департамента по чуждоезиково обучение, комуникация и спорт, катедра „Славянски езици и комуникации“ на МУ, е обявен в ДВ, бр. 96/01.12.2017 г.

Единствен кандидат е старши преподавател, доктор по филология Силвена Николова Ставрева-Доростолска.

Кратки биографични данни

Силвена Николова Ставрева-Доростолска е старши преподавател в Медицинския университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“ в Департамента по чуждоезиково обучение, комуникация и спорт, в катедра „Славянски езици и комуникации“. От 2006 г. е преподавател, а от 2012 г. старши преподавател, тоест има стаж над 11 години в университета. Завършва специалност „Българска филология“ и втора специалност „Полски език и литература“ през 1996 г. в Софийския университет. Тя защитава докторат на тема „Четенето с разбиране по български език като чужд за общи и академични цели с оглед изпитната система ECL“. Има завършени курсове с оглед подобряване на уменията за преподаване. Владее английски, френски, полски, руски езици.

Учебна и педагогическа дейност

Кандидатът за доцент Ставрева, както е видно от справката и от надлежно приложените документи, има необходимата натовареност – между 500 и 630 учебни часа. Информацията, свързана с наукометрията, показва, че тя покрива изисквания в много висока степен.

Тя преподава курсовете „Български език като чужд“ на 1 и 2 курс студенти, както и на студенти, които са англоезични; „Български език за медицински цели – предклиника“, „Български език за медицинска комуникация – клиника“; „Увод в медицинската терминология“, „Комуникативни умения“.

Научна и научноприложна дейност

В списъка с публикациите, представени за участие в конкурса, са включени монографии, учебници, видео курсове и онлайн ресурси – общо 35, 8 са обединени в раздела „Монографии и учебни помагала“, а 27 – в раздела „Статии и доклади“.

Научните интереси на Силвена Ставрева са в областта на преподаването на български език на чуждестранни студенти и публикациите показват поетапно и задълбочено навлизане в теми и области, свързани с методите на преподаване и оценяване и проявленията на българския език в различни комуникативни ситуации: професионални ангажменти на медиците, реклама, онлайн общуване и други.

Изхождайки от базовата ми филологическа подготовка, както и от опита ми в областта на комуникациите, ПР, академичното писане, откроявам като постижения резултатите, представени в статии на Силвена Ставрева.

Проучванията на медицинската терминология в съвременния български език са направени през нов ракурс; те са представени в систематизиран вид, което дава основания да се направи изводът за очертаване границите на научна проблематиката, която авторът на научните публикации вероятно ще продължи да анализира и в бъдеще. Силвена Ставрева представя резултати от изследвания на медицинската терминология на равнища:

- лексикология („Лексикалният обхват на учебно-изпитните текстове за четене с разбиране по български език като чужд (нива А2 – В1 по ECL) в комуникативен аспект – 2014 г.; „Лексико-семантични и граматични особености на писмени рг-съобщения в българското болнично здравеопазване“- 2016 г.);
- синтаксис („Някои синтактични особености на рекламните текстове за лекарствени продукти в комуникативен план“.);
- прагматика („Съвременни стратегии за развитието на уменията за четене за тестов формат ECL“ – 2014 г.);
- социолингвистика („Социолингвистични аспекти на граматическата омонимия в текстове за четене с разбиране по български език като чужд“- 2014 г.; „Социолингвистични аспекти на комуникацията в дигиталната класна стая“- 2016 г.)

Тя излиза извън границите на лингвистиката и анализира проявления на медицинската терминология в рекламните текстове, при това обхваща както традиционни сфери на рекламиране, като листовките, така и нови, каквито са телевизиите и интернет; тя достига до обосновани изводи и умее да работи със селектирани данни, прилагайки релеванти методи:

(„Съвременни езикови и комуникативни стратегии в рекламата на лекарства“ – 2018 г.; „Хуморът в телевизионните реклами на лекарства“ – 2016 г.; „Метафората в рекламните листовки на лекарствата“– 2016 г.), в листовки от фармацевтиката, анализира въздействието на медиите („Лекарствената листовка - фармацевтът - пациентът клиент: съвременни комуникативни роли и отношения“ – 2016 г.; „Езикови практики при рекламирането на лекарства в интернет“ – 2017 г.).

Ставрева представя изследвания не само за рекламни, но и за ПР и комуникационните техники и стратегии, тоест тя се ориентира към изучаване на равнище стратегии, а не само на отделни ситуации, което е показател за изследователска смелост, зрялост и мотивация за анализи на съвременни езикови практики в контекста на медицината и фармацията:

(„Комуникативни стратегии за лингвистично структуриране на сценария при ПР-акция в сферата на фармацията“ – 2017 г.; „Стратегии за комуникационно въздействие на телевизионната реклама на лекарства“ – 2017 г.).

Изводът е, че в публикациите на Ставрева се очертава както широк тематичен обхват, така и коректно използване на методи и точно представяне на резултати от изследвания. Наблюдава се интензивна научна продукция, но и компактното представяне на резултати в обособени тематични и проблемни области, проучват се проявленията на рекламата и ПР в различни медии и комуникационни канали. Фокусът е върху недостатъчно изследвани области и динамично развиващи се

практики, а именно рекламата и ПР, които са свързани с медицината и фармацевтиката.

Практическата приложимост на резултатите, представени в публикации на старши преподавател Ставрева в научните ѝ статии, са друг принос.

Методическите приноси на кандидата за доцент Ставрева са по отношение на текстовете, които са насочени към обучението на чуждестранни студенти и използването от тях на българския език за целите на медицинското образование:

(„Полуобективните задачи към текстове за четене с разбиране – стимул за устната комуникация в обучението по български език като чужд“ – 2016 г.). Обхванати са равнищата на четене на научни текстове, устната комуникация и изказванията, лексиката и се стига до създаване на теоретични модели за изпити на студентите, което показва израстване на преподавателя („Теоретичен модел за изпитен тест по четене с разбиране по български език като чужд (ниво А2 – В1) в електронна среда “ – 2016 г.).

Като постижения определям и следните текстове:

- „Аз уча в България. Видеокурс „Български език като чужд“ за англоезично обучение. Ниво А1 - А2.“ – 2017 г.;

- „Български език като чужд за медицинска комуникация. Работна тетрадка към електронен курс за студенти по медицина и чуждестранни лекари, работещи в България“ - 2014 г.;

- „Електронен интернет-базиран учебник „Български език като чужд за студенти по медицина и чуждестранни лекари“, който включва 15 теми и електронни тестове и е позициониран на сайта <http://imed-komm.mu-varna.bg/>.

Основанията ми за този извод са, че авторът Ставрева показва умения на преподавател, който използва съвременните технологии и канали на комуникация и представя по модерен и ефективен начин знанията на студентите по медицина, като излиза и извън полето на университета и адресира курсовете и до практикуващи лекари.

Двете публикации „Комуникация в клиника. Учебник по български език като чужд за студенти по медицина“ – 2015 г.; „Увод в медицинската терминология“ – 2015 г. дават аргументи да подкрепя своето твърдение, че авторът Ставрева демонстрира умения да представи структурирано и адаптирано знание за различни курсове чуждестранни студенти – от 1 до 3 курс, както и поэтапно да се навлезе в материята, паралелно с развиването на индивидуална комуникативна компетентност при реализиране на професионални ангажименти като бъдещи медици.

Старши преподавател Ставрева показва умения, от една страна, да профилира, знанията, а от друга – да представи базови термини и лексика за различни специалности: медицина, дентална медицина, фармация, здравни грижи и други медицински специалности в България.

Силвена Ставрева проявява активност чрез участие в научни проекти.

Кандидатът за доцент извежда в документацията 28 участия в научни конференции, които са на университетско, национално международно равнище и изнася доклади, които са по проблематиката, по която кандидатът преподава.

Тя участва в проекти, които са с практическа насоченост и са ориентирани към формиране на умения у студентите за интеркултурна медицинска комуникация и вторият, цитиран буквално с оглед коректността: „Повишаване на комуникативната компетентност на студентите по медицина, дентална медицина, фармация, здравен мениджмънт и здравни грижи чрез оптимизиране и създаване на нови учебни програми по комуникация в областта на здравеопазването и специализиран чужд език, отговарящи на съвременните потребности на болниците и други лечебни заведения и на изискванията на модерната информационна среда“.

Лични впечатления

Силвена Ставрева използва уместно традиционни и съвременни методи за обучение на студентите по медицина. Тя има солидна теоретичната подготовка в областта на лингвистиката и новите технологии и методи на преподаване. Старши преподавател Ставрева притежава методически умения за обучаване на студенти, които са в основата на формиране на авторитета ѝ на много добър преподавател. Тя показва умения за ефективна комуникация със студенти, колеги и преподаватели, работи успешно с членове на екипи по проекти. Тя е курсов ръководител на първи курс, АЕО „Медицина“ и административен асистент в ДЧЕОКС.

Приноси (научни, научноприложни, приложни)

Личният принос на кандидата Ставрева е на две равнища: научно и методическо. Като учен Силвена Ставрева доказва необходимостта от обновяване и прецизиране на понятийния апарат в областта на лингвистика и в частност в областта на терминологията и медицинската терминология чрез представяне на резултати от научни изследвания, монографии и други: „Увод в медицинската терминология“ – 2011 г.; „Developing specialized linguistic competence in foreign students studying medicine“ – 2013 г.

Като преподавател Ставрева има принос на методическо равнище, обхващайки в своите публикации процесите на преподаване и оценяване на студентите, в това число и чрез тестове; формиране на комуникативна компетентност, развиване на уменията им да използват българския език в професии, свързани с медицината.

Старши преподавател Ставрева убедено доказва необходимостта да се съчетават традиционни методи със съвременни, сред които видео лекции и електронни курсове и да се използват електронни платформи; тя достига до обосновано представяне на методи за ефективно реализиране на съвременни комуникационни стратегии и за постоянно формиране и усъвършенстване на индивидуална комуникативна компетентност за участие в професионална комуникация и в частност в диалози, в случая в медицината.

Препоръки и бележки

Препоръчвам на Силвена Ставрева да продължи работата си в тази област, като навлезе и в областта на писмената, устна и електронната/виртуалната комуникация в областта на медицината, да изготви помагало за подготовка на чуждестранните студенти по медицина.

Основанията ми затова са следните: публикациите в областта на методите на преподаване на български език на чуждестранни студенти показва много добри резултати и по този начин ще се разшири сферата на приложения на методиката и ще се увеличи приложният ефект от изследователската дейност на Ставрева.

Също така тя може да разшири участията си на международни научни форуми.

Заключение

Имайки предвид гореизложеното и въз основа на изведените научни приноси, научна продукция, преподавателска дейност, участия в научни проекти и научни форуми, които покриват изискванията и в качеството си на член на научното жури, предлагам на почитаемите членове, старши преподавател д-р Силвена Николова Ставрева-Доростолска да бъде избрана на академичната длъжност „доцент“ в Медицинския университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“ в Департамента по чуждоезиково обучение, комуникация и спорт, в катедра „Славянски езици и комуникации“ по професионално направление 2.1. Филология, по специалност „Български език“ (български език за медицински цели).

07 март 2018 г.

Подпис:

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Ivanka Mavrodieva', written in a cursive style.

Проф. д.ф.н. Иванка Мавродиева